

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

19 NOVEMBRE 1969.

Projet de loi contenant le règlement définitif du budget de l'exercice 1965 et de budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1965 ou pour des années antérieures.

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. **HENCKAERTS**.

MESSIEURS,

Ce projet, adopté par la Chambre et transmis au Sénat, a pour but de régler définitivement les budgets de l'année 1965.

La Commission des Finances du Sénat l'a examiné au cours de deux séances.

Le Ministre des Finances a développé les motifs de ce projet et procédé à l'exposé suivant :

« Le projet de loi de règlement définitif du budget de l'exercice 1965 est encore établi en fonction des dispositions de la loi du 15 mai 1946, la nouvelle loi du 28 juin 1963 n'entrant en vigueur, et encore partiellement, que pour l'exercice 1966.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Adam, président; Ansiaux, Claes, De Groof, Demarneffe, Dulac, Franck, Hougardy, Lagae, Leemans, Maes, Snyers d'Attenhoven, Stroobants, Van Acker, Frank, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Vreven, Wiard et Henckaerts, rapporteur.

R. A 7953

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

39 (Session extraordinaire de 1963) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

30 avril 1969.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

19 NOVEMBER 1969.

Ontwerp van wet houdende eindregeling van de begroting van het dienstjaar 1965 en van begrotingen van organismen van openbaar nut over het jaar 1965 of voorgaande jaren.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **HENCKAERTS**.

MIJNE HEREN,

Dit ontwerp, dat door de Kamer is aangenomen en overgezonden aan de Senaat, beoogt de eindregeling van de begrotingen van het jaar 1965.

De Senaatscommissie voor de Financiën heeft er twee vergaderingen aan gewijd.

De Minister van Financiën heeft het ontwerp toegelicht als volgt :

« Het wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting van het dienstjaar 1965 is nog opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 mei 1946 daar de nieuwe wet van 28 juni 1963 slechts in werking treedt, en dan nog gedeeltelijk, voor het dienstjaar 1966.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Adam, voorzitter; Ansiaux, Claes, De Groof, Demarneffe, Dulac, Franck, Hougardy, Lagae, Leemans, Maes, Snyers d'Attenhoven, Stroobants, Van Acker, Frank, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Vreven, Wiard en Henckaerts, verslaggever.

R. A 7953

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

39 (Pulengewone zitting 1963) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

30 april 1969.

» Il n'appelle aucun commentaire, si ce n'est, en ce qui concerne :

- » 1. les crédits complémentaires,
- » 2. les dispositions spéciales.

» *Pour ce qui est des crédits complémentaires*, ceux-ci se rapportent, comme chacune des années précédentes, aux « dépenses fixes » pour lesquelles l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 autorise la Cour des Comptes à enregistrer les paiements au-delà des crédits, ainsi qu'aux garanties *légales* en matière congolaise, en ce compris la convention belgo-congolaise du 6 février 1965.

» Seule est nouveau le crédit de 3 millions relatif à la clôture des comptes du Haut-Commissariat à la défense de la population civile.

» Son inscription résulte d'une décision du 17 juillet 1964 du Comité des finances et du budget.

» *Pour ce qui est des dispositions spéciales.*

» *a)* L'abandon des créances prévu à l'article 20 concrétise la suspension de récupération résultant de la déclaration gouvernementale faite à la tribune du Sénat le 1^{er} mars 1962, en ce qui concerne les frais de rapatriement;

» *b)* L'approbation d'une prise de participation prévue à l'article 21 résulte d'une décision du 12 décembre 1967 de la sous-commission des finances de la Chambre prise à la suite d'une remarque de la Cour des Comptes. »

Au vu des éléments soumis à la Commission, les articles 1 à 19 du projet ont été admis.

En ce qui concerne les dispositions spéciales, la prise de participation d'une action de 10.000 francs par la Régie des Frigorifiques de l'Etat dans le capital de la S.A. Transports frigorifiques belges, un commissaire a posé la question de savoir s'il était indiqué de proposer semblable participation.

Son adoption peut avoir des conséquences de principe graves puisqu'elle permet à certains organismes publics ou d'intérêts publics de participer à des intérêts privés.

Pour sa part, le Ministre des Finances estime que cette prise de participation est proposée de façon exceptionnelle et qu'elle est dictée uniquement par le désir d'assurer une bonne gestion et une exploitation favorables de la régie et de la société anonyme.

Il considère, en effet, que le bon fonctionnement de la régie des services frigorifiques de l'Etat dépend pour partie du transport efficace de façon à assurer ce qu'il dénomme « la chaîne du froid ».

Le membre de la Commission qui souleva ce problème se demande cependant si Réfribel qui a fonctionné jusqu'en 1963 sans s'occuper des moyens de transport ne sort pas des buts qui lui sont assignés par les statuts en prenant une participation dans une société de transport.

» Het behoeft geen bijzondere commentaar tenzij met betrekking tot :

- » 1. de aanvullende kredieten,
- » 2. de bijzondere bepalingen.

» *De aanvullende kredieten hebben* evenals alle voorgaande jaren betrekking op de « vaste uitgaven », waarvoor artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 het Rekenhof machtigt betalingen te boeken die de kredieten te boven gaan, alsook op de *wettelijke* waarborgen ten aanzien van Kongo, met inbegrip van de Belgisch-Kongolese Conventie van 6 februari 1965.

» Nieuw is alleen het krediet van 3 miljoen betreffende de afsluiting van de rekeningen van het Hoog Commissariaat voor de verdediging van de burgerbevolking.

» Het werd uitgetrokken ingevolge een beslissing van het Comité voor de financiën en de begroting van 17 juli 1964.

» *Bijzondere bepalingen.*

» *a)* Het afzien van de schuldvorderingen bepaald in artikel 20 is de concrete neerslag van de stopzetting van de terugvordering van de repatriëringskosten die de Regering op 1 maart 1962 heeft aangekondigd in haar verklaring op het spreekgestoelte van de Senaat.

» *b)* De goedkeuring van de participatie bepaald bij artikel 21, is het gevolg van een beslissing die de subcommissie voor de financiën van de Kamer op 12 december 1967 heeft genomen naar aanleiding van een opmerking van het Rekenhof. »

Op grond van deze gegevens heeft de Commissie de artikelen 1 tot 19 van het ontwerp aangenomen.

In verband met de bijzondere bepalingen vroeg een commissielid of het wel geraden was voor te stellen dat de Regie van de Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten een participatie van 10.000 frank in het kapitaal van de N.V. Belgische Frigo-Transporten zou nemen.

Dit kan ernstige gevolgen hebben op het principiële vlak omdat sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut dan kunnen deelnemen in particuliere belangen.

De Minister van Financiën antwoordt dat deze participatie een uitzondering is en alleen berust op het streven om de Regie en de naamloze vennootschap goed te beheren en in gunstige voorwaarden te exploiteren.

De goede werking van de Regie van de Rijkskoel- en Vriesdiensten hangt immers ten dele af van een passend vervoer, dat een noodzakelijke schakel is van hetgeen hij de « koelketting » noemt.

Het commissielid vraagt zich echter af of de Regie, die zich tot in 1963 niet met het transport heeft ingelaten, thans door haar participatie in een transportbedrijf niet het doel overschrijdt dat haar statuten hebben bepaald.

Un autre commissaire doute, que la possession d'une seule part de 10.000 francs dans le capital puisse donner à Réfribel un droit de regard réel dans la S.A. des Transport frigorifiques belges.

Il s'informe également du point de savoir s'il n'existe pas d'autres sociétés de transport similaires.

Le Ministre des Finances considère qu'en fait cette prise de participation constitue, à son avis, un problème de politique économique et, à la demande d'un autre commissaire, propose qu'une note relative à ce problème soit remise à la Commission au cours d'une prochaine séance ainsi que le *Moniteur* contenant le statut de la S.A. des Transports frigorifiques belges.

Au cours de la seconde séance, le Ministre des Finances développe la note qu'il avait annoncée et rappelle :

L'article 1^{er} du statut de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge (arrêté-loi du 14 novembre 1944, arrêté royal du 28 janvier 1957 et arrêté royal n° 83 du 10 novembre 1967) précise la mission qui incombe à l'organisme en ces termes :

« La Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge, en abrégé REFRIBEL, est une entreprise d'Etat jouissant de la personnalité juridique de droit public qui exploite des installations frigorifiques, qui transporte des denrées périssables par véhicules isothermes et qui, en général, prend toutes mesures de nature à favoriser le développement de ces services. »

REFRIBEL, en tant qu'exploitant de neuf entrepôts frigorifiques importants répartis dans tout le pays, constitue un maillon essentiel dans la chaîne du froid sur le territoire national. Elle a toujours consenti le maximum d'efforts en vue de consolider cette chaîne du froid, laquelle cependant, connaissait un point de faiblesse dans le domaine du transport sous régime de température dirigées.

En 1952 déjà, des premiers contacts furent établis entre REFRIBEL et divers organismes, en vue de constituer la société INTERFRIBEL qui devait grouper des sociétés privées et des organismes publics ayant des intérêts communs dans le développement de la chaîne du froid. A cette époque, le statut de la S.N.C.B. n'était pas adapté à une telle association, et la création d'INTERFRIBEL fut postposée.

Dès 1959, les pourparlers furent repris qui aboutirent, en 1963, à la décision de créer une société groupant uniquement des intérêts publics, sous le nom de TRANSFRIBEL.

En l'absence de disposition permettant à la Régie de participer financièrement à l'activité de la société TRANSFRIBEL, les Ministres des Affaires économiques et des Finances ont, par arrêté ministériel du 22 octobre 1963, autorisé la Régie à prendre une part symbolique d'une action de 10.000 francs dans le capital de la société anonyme en formation, ce qui permettait à l'organisme d'être représenté, dès le début, au conseil d'administration de la dite société.

Cette solution provisoire était limitée dans le temps à la signature, par le Roi, d'une disposition légale autorisant la Régie à prendre une participation financière effective dans la société TRANSFRIBEL.

Een ander commissielid zegt dat het te betwijfelen valt of het bezit van één enkel aandeel van 10.000 frank in het kapitaal aan de Regie een werkelijk recht van toezicht kan verschaffen in de N.V. Belgische Frigo-Transporten.

Hij vraagt ook of er geen andere soortgelijke transport-bedrijven bestaan.

De Minister van Financiën antwoordt dat deze participatie feitelijk op het vlak van de economische politiek ligt en stelt op verzoek van een ander commissielid voor dat aan de Commissie daarover op een volgende vergadering een nota zou worden verstrekt en dat haar het *Staatsblad* zou worden medegedeeld waarin de statuten van de N.V. Belgische Frigo-Transporten zijn gepubliceerd.

Op de tweede vergadering licht de Minister van Financiën de door hem aangekondigde nota toe als volgt :

Artikel 1 van het statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten (besluitwet van 14 november 1944, koninklijk besluit van 28 januari 1957 en koninklijk besluit n° 83 van 10 november 1967) bepaalt de opdracht van deze instelling als volgt :

« De Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, in afkorting « Refribel », is een Rijksbedrijf met publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid, dat koel- en vriesinstallaties exploiteert, voor bederf vatbare waren in isotherme wagens vervoert en, in het algemeen, alle maatregelen treft die de ontwikkeling van deze diensten bevorderen. »

Als exploitant van negen grote koelopslagplaatsen over het gehele land, is Refribel een wezenlijke schakel van de koelketen over het gehele grondgebied. Zij heeft zich altijd ten eerste ingespannen om deze keten te verstevigen; een zwak punt ervan was het vervoer onder geleide temperatuur.

Reeds in 1952 nam Refribel met verscheidene instellingen contact op om de vennootschap Interfribel op te richten, waaraan particuliere maatschappijen en openbare instellingen zouden deelnemen die gemeenschappelijke belangen op het gebied van de ontwikkeling van de koelketen bezaten. De statuten van de N.M.B.S. maakten het toen echter niet mogelijk een dergelijke vennootschap tot stand te brengen en de oprichting van Interfribel werd uitgesteld.

Van 1959 af werden de besprekingen hervat en zij leidden in 1963 tot de beslissing een vennootschap op te richten, onder de naam Transfribel, waaraan alleen openbare belangen zouden deelnemen.

Bij ontstentenis van een bepaling die de Regie toelaat financieel deel te nemen in de activiteit van de maatschappij Transfribel, hebben de Ministers van Economische Zaken en van Financiën de Regie bij ministerieel besluit van 20 oktober 1963 gemachtigd een symbolisch aandeel van 10.000 frank te nemen in het kapitaal van de op te richten naamloze vennootschap, waardoor zij van meet af aan in de raad van beheer van de genoemde maatschappij vertegenwoordigd zou kunnen zijn.

Deze voorlopige regeling zou slechts van kracht blijven totdat de Koning een wettelijke beschikking zou ondertekenen die de Regie machtigt om een werkelijke financiële participatie in Transfribel te nemen.

La participation symbolique qui lui a été ainsi accordée n'a jamais permis à la Régie que de disposer d'un mandat d'administrateur donnant des avis techniques mais ne jouant aucun rôle dans la gestion journalière de la société.

Le Ministre des Finances termine en signalant que REFRI-BEL n'a aucune participation dans d'autres sociétés commerciales.

Il s'agit donc, en fait, d'une participation symbolique permettant une organisation et une gestion coordonnées de la « chaîne du froid ».

Un membre de la Commission observe que cette coordination pouvait être assurée par d'autres moyens et qu'il eut été préférable de le faire par une convention spéciale donnant à Refribel un droit de regard dans l'exploitation de la société de transport, ce qui éviterait de créer un précédent qu'il regrette.

Le Ministre remarque, à cet égard, qu'en fait tous les actionnaires de la société des transports frigorifiques « Transfribel » sont des pouvoirs publics et que dès lors on ne peut pas considérer cette décision comme un précédent.

A la suite de cette discussion, l'article 21 du projet a été admis.

Un commissaire s'informe de la portée exacte de l'article 20 du projet au terme duquel l'Etat abandonne la récupération des frais de transport exposés par le Trésor en faveur des personnes rapatriées du Congo, du Rwanda et du Burundi, lors des événements qui ont suivi l'indépendance.

Doit-on entendre que l'Etat renonce à tout recouvrement à dater de ce jour; qu'en est-il du passé et notamment des frais qui auraient déjà été récupérés.

Ce commissaire observe également que le texte néerlandais est rédigé comme suit :

« Vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet wordt er definitief afgezien... »

et est différent du texte français.

Le Ministre tient à faire remarquer qu'en réalité la récupération des frais avancés par le Trésor a été suspendue depuis la déclaration gouvernementale de 1962; que le présent projet a pour but de régler définitivement ce problème et que, dès lors, la situation sera égale pour tous.

Afin d'éviter toute confusion, la Commission décide de rédiger et d'adapter le texte français au texte néerlandais, ce qui ne constituera qu'une correction matérielle.

Le texte français sera, dès lors, rédigé comme suit :

« A dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, il est définitivement renoncé à la récupération des frais... »

La discussion étant close, l'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. HENCKAERTS.

Le Président,
E. ADAM.

Op grond van die symbolische participatie kon de Regie slechts een mandaat van beheerder krijgen, die technische adviezen verstrekke, maar geen enkele rol speelde in het dagelijks beheer van de vennootschap.

De Minister van Financiën deelt tot besluit mede dat Refribel geen enkele participatie heeft in andere handelsvennootschappen.

Het is dus in feite een symbolische participatie om de organisatie en het beheer van de « koelketen » te kunnen coördineren.

Een commissielid merkt op dat deze coördinatie met andere middelen kon geschieden en dat men beter had gedaan een bijzondere overeenkomst te sluiten die aan Refribel een recht van toezicht op de exploitatie van het vervoerbedrijf zou hebben verleend, waardoor een betreurenswaardig precedent zou zijn vermeden.

De Minister merkt in dit verband op dat alle aandeelhouders van de N.V. Belgische Frigo-Transporten overheidsorganen zijn en dat deze beslissing derhalve niet als een precedent kan worden beschouwd.

Na deze bespreking wordt artikel 21 van het ontwerp aangenomen.

Een commissielid vraagt wat de juiste draagwijdte is van artikel 20 van het ontwerp, waarbij de Staat afziet van de terugvordering van de vervoerkosten die de Schatkist heeft gedragen voor degenen die uit Kongo, Rwanda en Boeroendi werden gerepatrieerd tijdens de gebeurtenissen na de onafhankelijkheid.

Is het zo dat de Staat van nu af afziet van alle terugvorderingen? En wat gebeurt er voor het verleden, met name voor de kosten die reeds teruggevorderd zijn?

Dit commissielid merkt eveneens op dat de Nederlandse tekst luidt :

« Vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet wordt er definitief afgezien... »

wat niet overeenstemt met de Franse tekst.

De Minister wijst erop dat de terugvordering van de door de Schatkist voorgeschoten kosten in werkelijkheid reeds opgeschort is sedert de regeringsverklaring van 1962 en dat het huidige ontwerp ten doel heeft dit probleem definitief te regelen zodat de toestand derhalve voor iedereen gelijk zal zijn.

Ten einde iedere verwarring te voorkomen besluit de Commissie de Franse tekst aan te passen aan de Nederlandse, wat slechts een materiële verbetering is.

De Franse tekst wordt derhalve gesteld als volgt :

« A dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, il est définitivement renoncé à la récupération des frais... »

Het ontwerp van wet in zijn geheel is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. HENCKAERTS.

De Voorzitter,
E. ADAM.